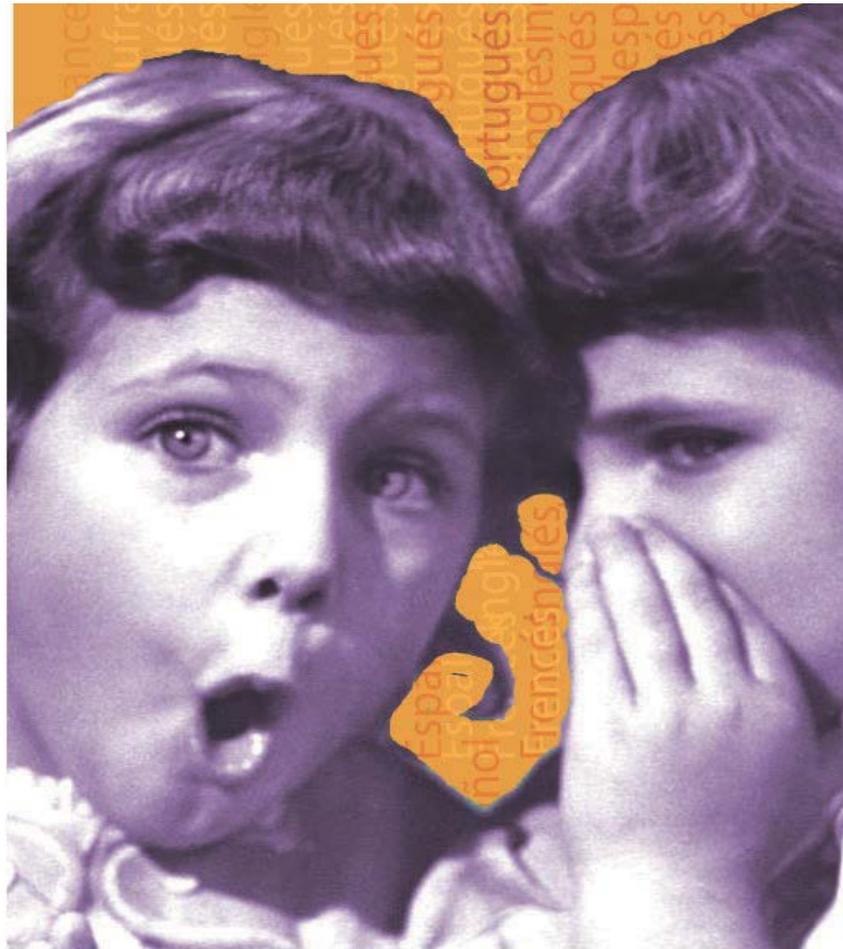


III Jornadas Internacionales



Didáctica de la Fonética de las Lenguas Extranjeras

Editora Gabriela Leiton



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

ESCUELA DE
HUMANIDADES

CEPEL
CENTRO PARA EL
ESTUDIO DE LENGUAS

III Jornadas Internacionales de Didáctica de la Fonética de las Lenguas Extranjeras / Evangelina Aguirre Sotelo ... [et al.]; editado por Gabriela Delia Leiton. - 1a ed. - San Antonio de Areco: Gabriela Delia Leiton, 2016. Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga
ISBN 978-987-42-1867-4

1. Fonética. 2. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 3. Didáctica. I. Aguirre Sotelo, Evangelina II. Leiton, Gabriela Delia, ed.
CDD 401

**III Jornadas Internacionales de Didáctica
de la Fonética de las Lenguas Extranjeras
(alemán, español, francés, inglés, italiano y portugués)**

Videoconferencia Inaugural: Prof. Alan Cruttenden

29 y 30 de agosto de 2014

Centro para el Estudio de Lenguas

Escuela de Humanidades

Universidad Nacional de General San Martín

Campus Miguelete - Av. 25 de Mayo y Francia - 1650 San Martín (Bs. As.) - República Argentina www.unsam.edu.ar - Tel. 54 11

4006-1500 int. 1306 - jcepel@unsam.edu.ar – direccioncepel@gmail.com

Organizan

- Centro para el Estudio de Lenguas (Escuela de Humanidades - UNSAM)
- Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

Auspician

- Diplomatura y Licenciatura en Lengua Inglesa con orientación en Literatura y Cine
- Diplomatura en Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera
- Diplomatura Universitaria en Pedagogía de la Fonética con orientación en Lengua Inglesa

HACIA UNA PROPUESTA DE SEGMENTACIÓN PROSÓDICA EN LA INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y DEL INGLÉS

Renato, Alejandro (UBA/UNSAM), alejandrorenato@gmail.com

García Jurado, María A. (UBA/UMSA), majurado@filo.uba.ar

Luchini, Pedro (UNMdP/UCAECE), luchinipedroluis@gmail.com

1. Introducción

En el marco de la teoría lingüística siempre se ha destacado el hecho de que hablar supone seleccionar determinadas entidades lingüísticas y combinarlas en unidades de un nivel de complejidad más elevado. En la combinación se sigue una escala de libertad creciente, desde un grado mínimo en la combinación de rasgos distintivos para constituir fonemas hasta un grado máximo obtenido en la combinación de frases en un enunciado, aumentando la libertad de cada hablante para crear nuevos contextos. Pero el habla es en su realidad acústica, un continuo que varía en frecuencia, intensidad y tiempo. Esta última dimensión es según Mattys (1992) la que hay que tener en cuenta para analizar cualquier *proceso de segmentación* sobre todo, cuando lo que se quiere esclarecer es el modo en que el oyente interpreta el continuo acústico proyectando todo su conocimiento lingüístico para desglosarlo en pasos, que le permitan arribar, por ejemplo, al reconocimiento de palabras y acceso al léxico. Independientemente de la íntima relación entre mecanismos de segmentación y el uso del tiempo en este tipo de procesamiento, es oportuno remarcar que estamos frente a un tema de gran interés en las investigaciones psicolingüísticas, porque los investigadores tienen y han tenido como desafío central, averiguar cuáles son las unidades perceptivas que offician de moldes de segmentación del habla corrida. Algunos se inclinan por el fonema, otros por la sílaba, y también por la palabra. Aunque hay quienes prestan atención a la influencia del acento léxico en el reconocimiento, con lo que se vislumbra ya una pista prosódica que queda alineada con los mecanismos mencionados y que conlleva la naturaleza de lo que es considerado como un fenómeno suprasegmental y envolvente de la cadena.

Cuando se produce la covariación entre ambos niveles, el cuadro es más complejo, y el planteo (o análisis), más cercano al desarrollo del presente trabajo. Porque si

hablamos de *segmentación prosódica* nos referimos, a otras unidades que vuelven a participar de la triple realidad del habla: producción, transmisión y percepción, pero que se configuran a partir del concepto de envolvente, y en este caso concreto el que se corresponde con el habla experimental (grabación de corpus leído) y el habla natural (grabación de conversaciones y entrevistas), tanto en el ámbito de investigación y enseñanza como en el proceso de adquisición de una segunda lengua.

En efecto, a partir de una síntesis evaluativa de los resultados obtenidos, en principio para el español (como L1) con su línea de contornos entonativos y luego, para el inglés (como L2), establecemos ciertos parámetros de segmentación prosódica para ambas lenguas. Sostenemos como hipótesis de base que el hablante/oyente impone sobre la señal acústica una cierta organización al destacar por medio de diferentes pistas suprasegmentales aquellos tramos de la cadena que considera relevantes, y necesita distinguir (atenuando otros) por medio de acentos, ritmo, entonación o juntura (pausas). Para el español rioplatense, revisamos las investigaciones realizadas sobre estructuras de realce, hendidas, causales y condicionales; para el inglés, la incidencia que los rasgos prosódicos tienen en la habilidad para percibir y discriminar sonidos en una L2 cuya enseñanza tiene como objetivo la adquisición de un acento semejante al nativo.

Sabemos que si bien las distintas motivaciones semántico-pragmáticas inciden sobre la sintaxis y la prosodia, los recursos articulatorios finalmente se proyectan en distintas modulaciones según la lengua. También sabemos que cuando hablamos de este tema, la dinámica alcanzada por la señal de habla es altamente compleja, y que a veces ‘las ramas no dejan ver el bosque’. Sobre todo, si consideramos las variaciones individuales asociadas con emisiones más y/o menos enfáticas o con distintas instancias de contacto entre L1 y L2.

2.-Qué significa segmentar la cadena de habla

Insistimos en el concepto, aunque parezca obvio, y aunque ya lo dejamos planteado en la Introducción. El proceso de segmentación en su doble aspecto de linealidad segmental (valga la aparente redundancia) y envolvente prosódico implica establecer límites acústicos que permitan delimitar unidades de análisis. Estos límites proceden, en general del estudio de factores aparentemente más simples, si se atiende a la segmentación léxica (ya mencionada) o más complejos, si lo que se analiza es la segmentación

análisis como por ejemplo *Praat*² o *Wavesurfer*³ nuestra visión solo cambiaría en cuanto a la disposición de ventanas y quizás en ciertos cambios tipográficos, pero habría coincidencia en lo que este registro acústico como tantos otros muestra o exhibe: aparente ausencia de segmentación acústica. Desde el lado perceptivo se cuenta con la habilidad del oído para resolver una sucesión de segmentos más o menos discretos (más el aporte de la memoria de corto plazo). Sin embargo, los investigadores insisten con razón en que, para segmentar las sílabas, por ejemplo, no sólo separamos las piezas, sino que también debemos conectarlas. Es entonces cuando reconocemos, de alguna manera, una cierta correlación con los términos propuestos por Saussure. La abertura máxima se corresponde con los picos de amplitud (sonoridad) propios de las vocales, y los cierres, con descensos de energía propios de los márgenes consonánticos⁴.

A partir de este planteo, observamos entonces, que el habla como proceso único y distintivo de señales acústicas ofrece la aparente contradicción o paradoja de manifestarse como un continuo sonoro variable en el tiempo que es percibido como una sucesión de segmentos discretos identificados uno por uno. Y esto es un nuevo refuerzo al concepto inicial. Este proceso perceptivo suele explicarse por una serie de operaciones que extraen información del estímulo físico. Lingüistas, biólogos e ingenieros lo han interpretado como una serie de diferentes correlatos: los físicos propios de la señal acústica, los fisiológicos del mecanismo de producción y los lingüísticos entendidos como representación interna. Los psicólogos, en cambio, lo han estudiado en relación con la teoría de la información, el aprendizaje verbal, la atención selectiva y la memoria.

3. El acoplamiento suprasegmental: características comunes y distintivas

Podríamos decir muchas cosas sobre el mundo de la prosodia, y aun no agotaríamos su dominio temático, pero si un campo tan rico, se limita como en este caso, al *problema de la segmentación*, es necesario, en principio, considerar la propuesta de Beckman

² Boersma, P. y D. Weenik (2008), *Praat: doing phonetics by computer*. Versión 4.3.14. <http://www.praat.org/>

³ Sjölander, K. y J. Beskow, *Wavesurfer - an open source speech tool*. Center for Speech Technology (CTT) at KTH. Stockholm. Sweden. <http://www.speech.kth.se/wavesurfer/>

⁴ Cutler y cols. (1986), encuentran que no hay una estrategia simple y óptima para el procesador del lenguaje humano. Es decir que, aunque la información disponible sea común, habría en ejemplos como el de la Figura 1, por lo menos, dos rutinas de segmentación: una silábica y otra fonémica.

(1996). Su análisis del acoplamiento suprasegmental, estructurado en forma de gramática, con relaciones jerárquicas y sintagmáticas, y que funciona como un módulo relativamente independiente en la comprensión del lenguaje, es de hecho una especie de herramienta conceptual y teórica imprescindible. Utilizándola como tal se lograrían los parámetros sistematizadores que necesitamos, tanto para la descripción de este proceso ‘per se’, como para la comparación entre español e inglés sabiendo que contribuye a la partición del discurso y por esto mismo a su organización.

Por otra parte, las dificultades que los contornos de este envolvente prosódico presentan para su segmentación han sido una de las causas por las que la prosodia en general y la entonación en especial conllevan restricciones no resueltas en su debido momento, y que han influido en la falta de una descripción fonológica apropiada o aproximada del conjunto de recursos lingüísticos suprasegmentales. Lo más simple es decir que los segmentos ordenados en cadenas se organizan en unidades o estructuras métricas denominadas *frases entonativas*, a las cuales se les asigna una determinada figura tonal⁵. Dicho de otro modo, en un enunciado determinado, las palabras al agruparse en frases rítmicas de distinta extensión, emergen como partes de la estructura métrica total de la emisión. Se trata de una especie de encabalgamiento o apareamiento en la frase que se realiza por la *manipulación de la sonoridad, la duración y la altura tonal de sucesivas sílabas en una emisión*, y también, por la *inserción de pausas*. Al segmentar la cadena en frases entonativas⁶, el hablante, se mueve en el terreno de la *asignación de contornos tonales*. Esta línea melódica expresa actitud y emoción por encima y por debajo del significado proposicional expresado en la emisión.

La teoría fonológica no lineal⁷ (Selkirk, 1984; Nespor y Vogel, 1994) propone un mapeo entre constituyentes sintácticos y dominios prosódicos, como la frase fonológica

⁵ Levelt (1989) habla del modo en que se generan planos fonéticos para el habla corrida. En su libro *Speaking, from the intention to articulation*, nos dice que este proceso involucra mucho más que la mera concatenación de palabras recuperadas de la memoria. La codificación fonológica prepara o contribuye para la articulación conectada y fluida en donde cada forma debe ser trasladada a cadenas de sílabas pronunciables. En el encadenamiento las palabras participan al mismo tiempo de la planificación prosódica. Y son las partes y el todo del código conocido.

⁶ En la frase entonativa, unidad de sentido por su carga informativa, puede existir más de un acento, ya que cada palabra de contenido potencialmente puede recibir un acento nuclear.

⁷ Con posterioridad al libro de Chomsky y Halle *The Sound Pattern of English (SPE)* surgen varias teorías fonológicas que pasaron a ser conocidas genéricamente como *modelos fonológicos no lineales*, siendo las más relevantes la *autosegmental*, la *métrica* y la *léxica*. La llamada *fonología autosegmental*, por ejemplo, se desarrolló a partir de los trabajos de J. Goldsmith (*Autosegmental Phonology*. Bloomington, Indiana Linguistics Club, 1976: 297), y entre sus propuestas se distingue la que sostiene sobre la solidaridad de los rasgos en términos de la estructura fonológica; la teoría permite que las reglas fonológicas manipulen directamente esa estructura. Desde esta perspectiva se afirma que “diferentes

y la frase entonativa. Ambos dominios forman parte de la estructura arbórea jerárquica emergente en la estructura prosódica oracional.

3.1. La alternancia fuerte/débil (w/s)(intensidad) y alto/bajo (H/L)(frecuencia) como indicadores de una segmentación subyacente

Otro aspecto a tener en cuenta en esta segmentación perceptiva es la binaridad en el patrón acentual. La propuesta que hiciera Liberman en los años 70 en su tesis doctoral sobre la representación de la estructura rítmica de las lenguas basada en la alternancia **w/s** de la trama métrica y **H/L** correspondientes a cimas y valles de las variaciones tonales, es la que ha dado lugar a todos los modelos de distribución rítmica y entonativa que tanto han incidido en las descripciones prosódicas.⁸

La propuesta de estratos o niveles prosódicos sigue siendo tema de discusión. Porque por un lado Nespov y Vogel (1994: 29) hablan de siete unidades: *sílaba*, *pie*, *palabra fonológica*, *grupo clítico*, *frase fonológica*, *frase de entonación* y *enunciado fonológico*, y tres tipos de reglas –de intervalo, de juntura y de linde; y por otro lado, Sosa (1999: 48) señala la pertinencia de tres unidades para el español: la *sílaba*, el *grupo rítmico* y el *grupo melódico*. Hualde (2003: 167-171), a su vez, sugiere la presencia de una *frase intermedia* por debajo de la *frase entonativa* que recibiría tonos de juntura propios de frase intermedia: H- o L-, y que serviría para catalogar movimientos tonales complejos.

4.-El proceso de segmentación sobre el eje sintaxis/prosodia

Los investigadores sostienen que no es necesario llenar el espacio entre estructura sintáctica y fraseo, ya que el fraseo prosódico puede ignorar los límites sintácticos con el fin de satisfacer restricciones de longitud de frase. Las reglas fonológicas utilizadas por ellos, intentan explicar dos aspectos del fraseo entonativo: la ubicación del límite y su prominencia. Continuando el estudio de las motivaciones semántico-pragmáticas sobre la

rasgos pueden ser colocados en niveles distintos, siendo los niveles organizados por líneas de asociación y por una condición de buena formación”.

⁸ Hay una asociación con dominios sintácticos, y una proyección dentro del planteo generativista de la representación sintáctica superficial y la representación fonológica subyacente

sintaxis y la prosodia (Cf. Borzi/García Jurado/Renato, 2005, 2007 y 2010); Borzi/García Jurado/Facal (2010); Borzi/ Trípodí/ García Jurado (2013); García Jurado/ Renato/Borzi, 2008), presentamos los resultados provenientes de uno de los temas investigados sobre este eje: cómo segmenta un hablante/oyente los contornos melódicos de períodos causales (Cf. Renato, Borzi y García Jurado, 2013).

Un primer análisis permite ver que *'porque'* es antecedido por una pausa y cambio tonal en la mayoría de las estructuras⁹. En la Figura 2 se representan cuatro niveles acústicos de medición que de arriba a abajo son: (1) la forma de onda, (2) la frecuencia fundamental delineada sobre el espectrograma, (3) la transcripción ortográfica alineada; y (4) la transcripción tonal correspondiente. En (2) se observan los ascensos y descensos del F0 y la presencia de un tono medio M% que indica el final de la primera frase entonativa, y al mismo tiempo la intención del hablante de completarle al oyente, con un enunciado causal, parte de su motivación discursiva. También se observa la presencia de este tono M% después del refuerzo modalizador de la palabra *'además'*, que es una combinación de choque entre dos fricativas produciendo extrañamente un tono de este tipo que delimita, como dijimos, y al mismo tiempo implica continuidad expresiva. Por otra parte, se trazan tres líneas rectas, que muestran el ascenso independiente de las tres frases entonativas, una anterior a *'porque'* y la otra posterior. Por último, en el nivel 3) se indica la pausa con "P" (pausa) y un óvalo¹⁰. También realizamos una comparación de los parámetros fundamentales de análisis con la de otros elementos de la cadena sintáctica, como por ejemplo, las emisiones que contienen verbos de *decir*, previos al *'porque'*.

⁹ Se trabaja con un corpus de lectura de oraciones extraídas de periódicos digitalizados (*Clarín, Página 12* y otros del año 2001) con una longitud de 20 a 40 palabras, de manera que el hablante segmenta la cadena estableciendo las pausas correspondientes.

¹⁰ Recordemos que los *tonos de juntura* se determinan de acuerdo con el valor en Hertz de la frecuencia fundamental en el punto de inicio y finalización de las frases entonativas. Si este valor es superior a la media del registro o rango tonal del hablante, se considera que el tono es alto (H%). Junto con la variante media (M%), propia del español rioplatense, estos dos tonos terminales que son conocidos como tonos de continuidad y aparecen preferentemente en el habla espontánea, se oponen al tono de juntura bajo L% propios de las oraciones declarativas y del fin de un turno de habla

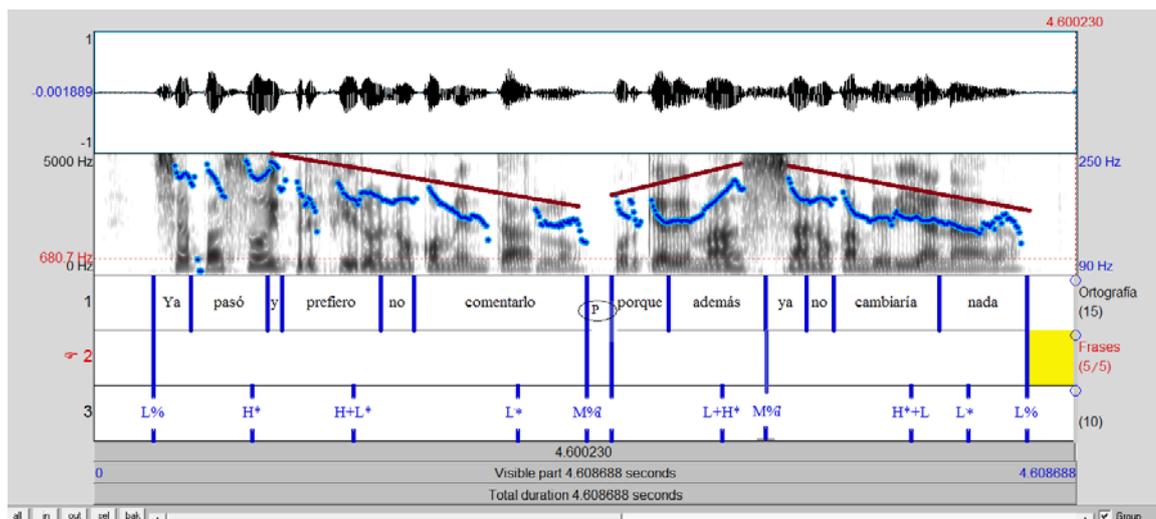


Figura 2. Perfil acústico de la emisión
“Ya pasó y prefiero no comentarlo porque además ya no cambiaría nada”

5.- Lo común y lo propio en la segmentación del inglés

Todo lo que hemos dicho sobre el proceso de segmentación es válido también cuando la atención se desplaza a otra lengua, de tal forma, que todos los ingredientes del proceso siguen siendo necesarios para averiguar, y luego describir, el comportamiento de los alumnos que aprenden L2¹¹. Solo añadimos, en principio, resultados de investigaciones anteriores, como la de Carroll (2004) quien, sin desplegar un análisis contrastivo, analiza la segmentación del habla en la adquisición de L2 y el rol de la prosodia en este proceso. La autora marca pasos a seguir en el análisis y en el aprendizaje; sugiere, por ejemplo, dos paradigmas: el primero está relacionado con un modelo de procesamiento guiado por la estructura prosódica, y el otro, de corte conexionista, es el modelo interactivo, donde existe convergencia de diversas pistas, entre las que se sobresalen las prosódicas. Al centrarse en la segmentación léxica, Carroll vuelve a ‘parcelar’ su propuesta, dividiendo el problema del aprendizaje de este tipo de segmentación en varias cuestiones: (i) la determinación del espacio o terreno donde la segmentación comienza, (ii) las propiedades fonéticas a las que los estudiantes son sensitivos, (iii) de qué forma los estudiantes imponen los límites de las unidades fonológicas dentro de la señal, (iv) cómo mapean las sílabas o la secuencia de sílabas en

¹¹ Desde un punto de vista interlingüístico, Seguí, Sebastián-Galles y Mehler (1991) sosteniendo como hipótesis que la complejidad o simplicidad fonética de cada lengua incide en su segmentación perceptiva, intentan determinar las estrategias de segmentación del francés, inglés, catalán y español.

morfemas, y (v) qué propiedades transfieren de su L1 en determinadas fases del desarrollo. Y dada las limitaciones de la memoria a corto plazo, los estudiantes deben primeramente comenzar por detectar las propiedades acústicas básicas que son relevantes para la segmentación de una unidad lingüística en pequeñas fracciones dentro de un enunciado¹².

También se tienen en cuenta las características propias del inglés en relación al eje mencionado en el punto anterior. Así, en el campo de la sintaxis, el foco tiende a ubicarse en las declarativas, a la derecha y en su parte final, y hacia el final de la parte izquierda en las interrogativas con "Wh". Una mayor exposición a cualquiera de estas tendencias en estos dos tipos de enunciados, logrará que los estudiantes prefieran una u otra ubicación del foco. Los hablantes en general, son sensibles a la estructura de la información, en particular el marcador del foco que independientemente de su ubicación según modalidad oracional, también interactúa con el alargamiento de la frase final.

6. Tendencias en alumnos aprendices de inglés como L2

Las investigaciones llevadas a cabo por Luchini (2005, 2006, 2011, 2013; Luchini y Ferreiro, 2009) comparan los niveles de efectividad en la implementación de dos propuestas pedagógicas para la enseñanza de la prosodia inglesa: la tradicional y la que incluye un componente comunicativo. En este sentido, y con la conciencia de una pronunciación inglesa cercana al acento nativo, se han investigado: *ritmo*, *localización de acento tonal*, *pausas*, *velocidad de habla corrida* y *naturalidad*. Este último parámetro, a diferencia de los otros cuatro, es integrador porque brinda una percepción general de las producciones de los participantes a través de tres sub-índices: (i) *presencia o ausencia de acento extranjero en la producción de L2* (en inglés, ‘*accentedness*’), (ii) *grado de comprensibilidad de lo enunciado* (en inglés, ‘*comprehensibility*’) y (iii) *fluidez discursiva oral* (en inglés, ‘*fluency*’)¹³.

¹² Contrariamente a lo explicitado por Van Patten (1990), no justifica el hecho de que los estudiantes prefieran la parte izquierda de la oración como la fracción a la que deben prestar mayor atención. Los resultados sugieren que los estudiantes tampoco exhiben tal preferencia en la segmentación.

¹³ El acento extranjero puede verse como el efecto del contacto entre dos sistemas fonológicos: el de L1 y el de L2, y que las investigaciones en este campo han demostrado que este acento depende, en gran medida, de la frecuencia y circunstancias de uso de ambas lenguas, también del tiempo de residencia en el país donde se habla inglés, por ejemplo, y del desarrollo neuro-cognitivo de una persona al momento en que se lo expone a esta lengua foránea o L2. Cfr. Derwing y Munro (1997) para una explicación más

Dos expertos en fonética y fonología inglesas, trabajando en forma independiente, escucharon, transcribieron y segmentaron las transcripciones ortográficas de las grabaciones de los alumnos en frases entonativas. De las transcripciones ortográficas se eliminaron tanto las pausas llenas como las vacías. Posteriormente, siguiendo las reglas de localización del acento tonal del inglés y guiados por el contexto brindado por las transcripciones, los expertos, individualmente, identificaron y marcaron en cada frase entonativa el acento nuclear que, como es sabido, es el que representa las modulaciones más importantes de la frecuencia fundamental. Luego, siguiendo con el método inter-evaluador, se compararon los resultados de cada experto para determinar áreas de convergencia (89%) y divergencia (11%). Y si bien los dos especialistas segmentaron individualmente un mismo enunciado de manera diferente (para uno, un enunciado conlleva el contorno de una frase entonativa, y para otro, dos frases entonativas portadoras cada una del acento tonal correspondiente), ambas opciones pueden considerarse como válidas y correctas al mismo tiempo.

A partir de estos presupuestos teóricos y experimentales y con el propósito de estandarizar las diferencias encontradas en este proceso de segmentación, se solicitó a ambos expertos que, en forma conjunta, arribasen a una respuesta en común para luego ser utilizada como patrón para evaluar las producciones de los alumnos. Posteriormente, a través de un análisis perceptivo, los expertos escucharon las grabaciones y compararon cantidad y localización de los acentos tonales en cada muestra de habla con la respuesta patrón proveniente de las transcripciones ortográficas marcadas por ellos en su momento.

6.1. Problemas que afectan la segmentación en L2

La falta de planificación y la desorganización lógica del discurso, sumados al escaso vocabulario, el incorrecto uso de la gramática y el excesivo uso de muletillas, vacilaciones y falsos arranques afectan la segmentación de la cadena de habla en L2, atentando contra el desarrollo de la pronunciación y, por consiguiente, de la calidad de su

clara sobre la interrelación entre inteligibilidad, comprensibilidad, fluidez y grado de acento extranjero con hablantes no nativos de inglés, residentes en Canadá.

discurso en general. Pero además desde un punto teórico aún permanecen cuestiones no aclaradas totalmente, como el papel que juega la pausa en su delimitación, el peso funcional del mayor o menor ascenso o descenso tonal, y el tiempo y duración o el grado máximo que debe alcanzar la inflexión tonal sobre todo si se tienen en cuenta intervenciones provenientes de diferentes hablantes en diversas situaciones comunicativas donde utilicen el habla espontáneamente.

En cuanto a los parámetros prosódicos estudiados en el proyecto de investigación central y ya mencionados, su análisis perceptivo presenta, en su faz procedimental, una limitación concreta. En primer lugar, porque las unidades establecidas para la sintaxis, la semántica, la pragmática y la prosodia no funcionan aisladamente. Al contrario, el discurso oral es un terreno que abarca varias disciplinas y, en este sentido, no se puede explicar la multiplicidad desde un único enfoque, sino que se requiere la inclusión de criterios multifocales. En segundo lugar, mientras diversas herramientas visuales como los espectrogramas o formas de onda de la señal contribuyen a distinguir entre diferentes sonidos según determinadas características acústicas, no es tan simple segmentar el discurso oral a partir de factores prosódicos, entre otras cosas, porque la señal, al reflejar fenómenos de acortamiento y de intensidad local y global, junto a disfluencias y pausas de distinta magnitud, amalgama las posibles pistas acústicas, impidiendo una lectura lineal.

En el inglés conversacional, por ejemplo, las emisiones de los hablantes tienden a combinar pausas demarcativas con aglutinaciones orales, y esto dificulta el reconocimiento de las fronteras discursivas, complejizando el proceso de la comprensión del habla.

6.2. Detalles fonéticos facilitadores de la segmentación en L2

Recordemos que la segmentación se puede basar en datos objetivos y/o en la segmentación subjetiva brindada por diferentes informantes. Estos diferentes criterios de secuenciación pueden presentar correspondencia entre sí. Muchas veces cuando un alumno/oyente percibe unidades diferentes es porque la prosodia le da indicios acústicos, pero en otros casos, la influencia del conocimiento lingüístico predetermina las segmentaciones auditivas.

Las sílabas alargadas ofrecen a los estudiantes un 'input' mejor y más estable. Luego, el foco, la localización del acento tonal y el alargamiento de la sílaba acentuada interactúan potencialmente con la estructura de la palabra. Por otro lado, el rol de las pausas, refuerzan en esta investigación la importancia que siempre se le ha adjudicado en relación con el significado discursivo, sobre todo por su función interactiva a nivel pragmático. Los resultados sugieren que los estudiantes de L2 perciben las pausas como pistas para establecer límites entre palabras y entre frases entonativas. En el plano fonético-fonológico al operar como marca de límites entre elementos vuelve a reflotar la idea ya indicada de que a partir de estas pistas acústicas que se transmiten por el aire, entran en juego todos los niveles lingüísticos que construyen el mundo del significado en virtud, y gracias al mundo del sonido.

7.- Reflexiones finales

En este trabajo hemos comentado algunos resultados obtenidos para el español y el inglés que, en distintas instancias de investigación, han insinuado itinerarios de segmentación contruidos por el hablante y reconocidos fehacientemente por el oyente, como pistas acústicas que reflejan en la sumatoria de las partes, la intencionalidad del mensaje. Teniendo en cuenta el presupuesto teórico validado experimentalmente sobre la dificultad de establecer límites tanto segmentales como suprasegmentales sobre y en un continuo acústico, sostenemos que en el circuito de comunicación oral los protagonistas ejercen una especie de control segmental no solo como mecanismo de reconocimiento lingüístico del mensaje, sino como posibilidad pragmática que tal control le brinda sobre el modo en que quiere ser entendido por su interlocutor. Y en este sentido, el proceso de segmentación participa del espíritu de la prosodia con una envergadura mayor a la que se le ha adjudicado hasta ahora. En ambas lenguas la segmentación prosódica se manifiesta como un indicador del objetivo comunicativo y del desarrollo de la pronunciación.

REFERENCIAS

- Beckman, M.** 1996: The parsing of prosody. *Language and Cognitive Processes*, 11:17-67.
- Borzi, C., M. A. García Jurado y A. Renato** 2005: “Contornos melódicos en estructuras de realce nominal”, en *Actas del XI Congreso Internacional de la SAL*, Salta 2006.
- Borzi, C., García Jurado, M.A y Renato, A.** 2007: Contornos melódicos de las construcciones hendidas *Es... el/la(o)(s) que*. En *Actas del III Coloquio Argentino de la IADA: Diálogo y Contexto* [CD-Rom]. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata. La Plata, Argentina: 28 a 30 de mayo de 2007.
- Borzi, C., García Jurado, M.A y Facal, M.L.** 2010: Semántica, sintaxis y fonética: recursos prosódicos de las construcciones con un... *que*. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, Universidad de Concepción, Chile. 48/1, 33-50.
- Borzi, C., García Jurado, M.A y Renato, A** 2010: Acercamiento al estudio sintáctico y prosódico de la construcción *tal/tan(to)... que*. *Páginas de guarda* 10, primavera de 2010, 42 -58.
- Borzi, C., Trípodí, M. y García Jurado, M.A.** 2013: Correlaciones pragmático-semánticas y sintácticas en construcciones con perfiles prosódicos semejantes. *Terceras Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología*. Mar del Plata, Facultad de Humanidades, Departamento de Lenguas Modernas, Universidad Nacional de Mar del Plata, 26, 27 y 28 de septiembre de 2013
- Carroll, S.** 2004: Segmentation: learning how to ‘hear words’ in the L2 speech stream. *Transactions of the Philological Society* Volume 102(2): 227–254. En: <http://pub.sfb632.uni-potsdam.de/publications/C4/C4>
- Cutler, A., Mehler, J., Norris, D. G., & Segui, J.** 1986: The syllable's differing role in the segmentation of French and English. *Journal of Memory and Language*, 25, 385 – 400.
- Derwing, T. M. y Munro, M. J.** 1997: Accent, intelligibility, and comprehensibility: Evidence from four L1s. *Studies in Second Language Acquisition*, 19: 1-16.
- García Jurado, M.A., Borzi, C. y Renato, A.** 2008: Variaciones prosódicas en dos tipos de causales con ‘porque’ (descriptivas versus argumentativas). *Actas del XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL)*. Santa Fe, Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad del Litoral, 9 al 12 de abril de 2008. CD-Rom.
- Hualde, I.** 2003: El modelo métrico y autosegmental. En P.Prieto (ed.), *Teorías de la entonación*. Barcelona, Ariel, capítulo 6, págs. 155-184.

- Luchini, P.** 2005: A New Approach to Teaching Pronunciation: An Exploratory Case Study. *Journal of Asia TEFL: Refereed Journal of the Asian Association of Teachers of English as a Foreign Language*, 2 (2): 35-62.
- . 2006: Incorporating Task-based instruction into the teaching of English pronunciation: a new global trend. En *ASIA TEFL Journal*, 6(3). http://www.asian-efl-journal.com/op-ed_2.php
- . 2011: La didáctica de la fonología suprasegmental inglesa y su rol decisivo en el desarrollo del habla espontánea. *XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*. Madrid, España, 6-9 junio de 2011.
- . 2013: Evaluación de efectividad en la implementación de dos propuestas pedagógicas para la enseñanza de la pronunciación inglesa. En S. Rezano y L. Hlavacka (eds.) *Lenguas Extranjeras. Aportes teóricos-descriptivos y propuestas pedagógicas*. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y Sociedad Argentina de Lingüística (SAL).
- Luchini, P. y Ferreiro, G.** 2009: Una nueva propuesta didáctica para la enseñanza de la pronunciación del inglés como lengua extranjera en la Universidad Nacional de Mar del Plata. *DILL (Didáctica, Lengua y Literatura)*. Universidad Complutense de Madrid, Departamento de Filología Inglesa. España. Vol.21, p.203. . <http://revistas.ucm.es/edu/11300531/articulos/DIDA0909110203A.PDF>
- Mattys, S.I.** 1992: The use of time during lexical processing and segmentation: a review. *Psychonomic Bulletin & Review*, 4(3): 310-329.
- Nespor, M. y Vogel, I.** 1994: *La prosodia*. Madrid, Visor.
- Renato, A, Borzi, C. y García Jurado, M.A.** 2013: Delineamientos prosódicos de cláusulas con ‘porque’. En G. Bombelli y L. Soler (comp.), *Oralidad. Miradas plurilingües desde la fonética y la fonología*. Ciudad de Córdoba, Editorial Buena Vista
- Seguí, J., Sebastian-Galles, N. y Mehler, J.** 1991: Estructura fonológica y percepción de habla. *Revista Argentina de Lingüística* 7 (1), 89-107.
- Selkirk, E.** 1984: *Phonology and Syntax: the relation between sound and structure*. Cambridge, Massachusetts, The MIT Press. Sosa, Juan Manuel. 1999. La entonación del español. Madrid: Cátedra.
- VanPatten, W.** 1990: Attending to form and content in input: An experiment in consciousness. *Studies in Second Language Acquisition*, 12: 287-301.